

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Таюрский Д.А.

_____ 20__ г.

Программа дисциплины

Совершенствование иноязычной компетенции (третий иностранный язык) Б1.В.ОД.4

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: арабский

Автор(ы):

Мухаметшина Э.Е.

Рецензент(ы):

Поморцева Н.П.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Сабирова Д. Р.

Протокол заседания кафедры No _____ от "_____" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений (отделение Высшая школа иностранных языков и перевода):

Протокол заседания УМК No _____ от "_____" _____ 201__ г

Регистрационный No

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, б/с Мухаметшина Э.Е. Кафедра европейских языков и культур отделение Высшая школа иностранных языков и перевода, EvEMukhametshina@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

'Совершенствование иноязычной компетенции (третий иностранный язык)' является дисциплиной направления 'Лингвистика' по профилю 'Перевод и переводоведение'. Целью освоения данной дисциплины является изучение продолжающего уровня овладения арабским языком в следующих аспектах: фонетическом, графическом, лексическом и грамматическом. За время прохождения курса студенты приобретают четыре языковых навыка: слушание, чтение, говорение и письмо на продолжающем уровне, позволяющем применять эти знания и умения в ситуациях общения на иностранном языке, тесно связанных не только с арабским языком, но и его культурой.

Среди основных задач дисциплины имеет место освоение языковых навыков, а также приобретение лингвокультурной компетенции: знаний о культуре арабского мира, его традициях и обычаях, знаний о странах Лиги арабских государств.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел 'Б1.В.ОД.4 Дисциплины (модули)' основной образовательной программы 45.03.02 Лингвистика и относится к обязательным дисциплинам. Осваивается на 4 курсе, 7 семестр.

Данная дисциплина относится к циклу Б1 (профессиональный цикл) ОПОП бакалавриата по направлению 'Лингвистика' с профилем 'Перевод и переводоведение'. Она составлена в соответствии с требованиями к обязательному минимуму содержания и уровню подготовки бакалавров этого профиля.

Для освоения дисциплины 'Совершенствование иноязычной компетенции (третий иностранный язык)' требуются предыдущие специальные знания, умения и навыки, освоенные по курсу 'Практический курс третьего иностранного языка'. Предшествующий опыт освоения иностранных языков и лингвистических дисциплин способен значительно повысить эффективность работы студентов и преподавателя. 'Совершенствование иноязычной компетенции (третий иностранный язык)' является продолжающей ступенью в обучении третьему иностранному языку, в частности, арабскому языку, и логически продолжается на 4 курсе.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-10 (профессиональные компетенции)	Владеть способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации.
ОПК-3 (профессиональные компетенции)	Владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-5 (профессиональные компетенции)	Владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).
ОПК-7 (профессиональные компетенции)	Владеть способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

В результате освоения дисциплины студент должен знать: структуру и содержание фонетического строя арабского языка, продолжающий уровень грамматического и лексического наполнения курса в объеме, достаточном для использования этих знаний в профессиональной и коммуникативной деятельности.

2. должен уметь:

В результате освоения дисциплины студент должен уметь: слушать и понимать арабскую речь продолжающего уровня освоения иностранного языка, читать и понимать тексты на арабском языке продолжающего уровня сложности, выражать мысли на арабском языке в рамках монологической и диалогической речи продолжающего уровня.

3. должен владеть:

В результате освоения дисциплины студент должен владеть: навыками аудирования, коммуникативного слушания звучащей речи, чтения, говорения, письменной речи на арабском языке продолжающего уровня сложности, а также перевода с арабского языка на русский и наоборот лексико-грамматического материала продолжающего уровня, навыками лексико-грамматического анализа арабоязычной информации в тексте.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

В результате освоения дисциплины студент должен демонстрировать и проявлять способность понимать, излагать иноязычную речь в монологическом и диалогическом высказываниях, критически анализировать информацию о Востоке, устно и письменно переводить с арабского и на арабский язык тексты коммуникативного и культурного характера продолжающего курса обучения.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных(ые) единиц(ы) 144 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 7 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практи- ческие занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Тема 1: Множественное число имени существительного / Топик и диалог "В ресторане"	7	1-3	0	10	0	Творческое задание
2.	Тема 2. Тема 2: Породы глагола в арабском языке / Диалог "Покупки"	7	4-6	0	10	0	Презентация
3.	Тема 3. Тема 3: Глагол настоящего-будущего времени / Топик и диалог "Погода. Времена года"	7	7-9	0	12	0	Устный опрос
4.	Тема 4. Тема 4: Глагол прошедшего времени / Диалог "Путешествия. В аэропорту"	7	10-12	0	12	0	Устный опрос
5.	Тема 5. Тема 5: Повелительное наклонение в арабском языке / Топик и диалог "Профессии"	7	13-15	0	10	0	Письменное домашнее задание
6.	Тема 6. Тема 6: Масдар / Топик и диалог "Хобби. Мои увлечения"	7	16-18	0	10	0	Письменная работа
.	Тема . Итоговая форма контроля	7		0	0	0	Экзамен
	Итого			0	64	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Тема 1: Множественное число имени существительного / Топик и диалог "В ресторане"

практическое занятие (10 часа(ов)):

Данный раздел содержит учебный материал по теме: "Множественное число имени существительного". Множественное число имени существительного рассматривается с точки зрения его правильной и "ломанной" формы. В рамках активизации устной речи изучается тема "В ресторане", где используется лексический материал в согласовании с грамматическим аспектом данного раздела.

Тема 2. Тема 2: Породы глагола в арабском языке / Диалог "Покупки"

практическое занятие (10 часа(ов)):

В данном разделе изучается грамматическая классификация арабского глагола, так называемые: "породы". Арабский глагол четко структурируется согласно этой грамматической классификации, где каждая отдельно взятая порода несет свое предназначение, формы и смысл. Также дополнительно активизируется лексическая тема "Покупки", где закрепляется материал предыдущего раздела, семантического поля "еда" и добавляется новое.

Тема 3. Тема 3: Глагол настоящего-будущего времени / Топик и диалог "Погода. Времена года"

практическое занятие (12 часа(ов)):

Данный раздел предполагает ознакомление с формой настоящего-будущего времени арабского глагола. Студенты спрягают глаголы согласно определенным таблицам спряжения глагола в настоящем времени, обращается внимание на индивидуальные особенности каждого глагола и отдельный пласт в арабском языке - "слабый" глагол. Темой для обсуждения является "Погода. Времена года" и вокабуляр соответственно заданной тематике.

Тема 4. Тема 4: Глагол прошедшего времени / Диалог "Путешествия. В аэропорту"
практическое занятие (12 часа(ов)):

В данном разделе предлагается ознакомление с формой прошедшего времени арабского глагола. Студенты спрягают глаголы согласно определенным таблицам спряжения глагола в прошедшем времени, обращается внимание на индивидуальные особенности каждого глагола и отдельный пласт в арабском языке - "слабый" глагол. Обучающимися по курсу составляется диалог по теме: "Путешествия. В аэропорту" и изучается вокабуляр, соответствующий теме.

Тема 5. Тема 5: Повелительное наклонение в арабском языке / Топик и диалог "Профессии"

практическое занятие (10 часа(ов)):

Данный раздел учебного курса знакомит студентов с таким грамматическим явлением, как повелительное наклонение арабского глагола. Повелительное наклонение имеет различный характер своего проявления в акте коммуникации: от просьбы до приказа; вариативны и формы повелительного наклонения в арабском языке. Также обучающимся предлагается для изучения тема "Профессии" и обсуждение модных, обычных профессий в диалоге, а также разговор о будущей профессии.

Тема 6. Тема 6: Масдар / Топик и диалог "Хобби. Мои увлечения"

практическое занятие (10 часа(ов)):

Завершающей темой по курсу "Совершенствование иноязычной компетенции (третий иностранный язык)" является "масдар". Масдар - это отглагольное имя существительное, называющее имя действия. Освоив употребления масдара трехбуквенного корня, обучающиеся имеют возможность высказывать монологическое или диалогическое высказывание по теме "Хобби. Мои увлечения".

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел дисциплины	Се-местр	Неде-ля семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудо-емкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Тема 1: Множественное число имени существительного / Топик и диалог "В ресторане"	7	1-3	подготовка к творческому заданию	8	Творческое задание
2.	Тема 2. Тема 2: Породы глагола в арабском языке / Диалог "Покупки"	7	4-6	подготовка к презентации	8	Презентация
3.	Тема 3. Тема 3: Глагол настоящего-будущего времени / Топик и диалог "Погода. Времена года"	7	7-9	подготовка к устному опросу	8	Устный опрос

№	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
4.	Тема 4. Тема 4: Глагол прошедшего времени / Диалог "Путешествия. В аэропорту"	7	10-12	подготовка к устному опросу	8	Устный опрос
5.	Тема 5. Тема 5: Повелительное наклонение в арабском языке / Топик и диалог "Профессии"	7	13-15	подготовка домашнего задания	6	Письменное домашнее задание
6.	Тема 6. Тема 6: Масдар / Топик и диалог "Хобби. Мои увлечения"	7	16-18	подготовка к письменной работе	6	Письменная работа
	Итого				44	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

На занятиях по курсу 'Совершенствование иноязычной компетенции (третий иностранный язык)' с целью формирования и развития у студентов профессиональных навыков используются самые разнообразные технологии, а именно: технологии поддерживающего обучения (объяснение, иллюстрация); технология дифференцированного обучения; технология коммуникативного обучения; технологии развивающего обучения (технология проблемного обучения, технология учебной дискуссии, технология учебной деловой и ролевой игры); технология обучения в сотрудничестве; информационно-коммуникативные технологии.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Тема 1: Множественное число имени существительного / Топик и диалог "В ресторане"

Творческое задание , примерные вопросы:

Составьте рассказ на тему культурного посещения общественного места, например: кафе или ресторана. В данном задании необходимо использовать лексику по теме "еда" и "напитки" в соответствующей грамматической форме множественного числа имени существительного, также желательно употребление вежливых разговорных фразовых оборотов , речевых клише.

Тема 2. Тема 2: Породы глагола в арабском языке / Диалог "Покупки"

Презентация , примерные вопросы:

Подготовить презентационный доклад на тему той или иной породы арабского глагола. Студент вариативно участвует в данном виде работы, рассказывая об одной выбранной именно им. От трёхбуквенного глагола образуются 15 производных форм в арабском языке или пород добавочного глагола, наиболее используемыми из которых являются первые десять. Последние пять пород используются крайне редко и носят название ?мертвых пород?.

Тема 3. Тема 3: Глагол настоящего-будущего времени / Топик и диалог "Погода. Времена года"

Устный опрос , примерные вопросы:

Студент проходит устное испытание, демонстрируя знания и умения спряжения арабского трехбуквенного глагола в настоящем и будущем временах. Необходимо уметь ориентироваться в структурно-составной части и владеть содержательным его значением при спряжении арабского глагола.

Тема 4. Тема 4: Глагол прошедшего времени / Диалог "Путешествия. В аэропорту"

Устный опрос , примерные вопросы:

Обучающиеся по курсу "Совершенствование иноязычной компетенции (третий иностранный язык)" должны уметь осуществить спряжение глаголов прошедшем времени на арабском языке. Данное условие необходимо для последующей практики речевой деятельности по темам. Также необходимо уметь ориентироваться в структурно-составной части и владеть содержательным его значением при спряжении глагола в прошедшем времени.

Тема 5. Тема 5: Повелительное наклонение в арабском языке / Топик и диалог "Профессии"

Письменное домашнее задание , примерные вопросы:

Письменное задание по курсу включает в себя прописывание повелительной формы арабского трехбуквенного глагола, согласно породам и разделению по родам и количественному составу обращаемых. Необходимым лексическим и грамматическим минимумом является 100-120 арабских глаголов в повелительной форме.

Тема 6. Тема 6: Масдар / Топик и диалог "Хобби. Мои увлечения"

Письменная работа , примерные вопросы:

Переведите русского на арабский язык следующие предложения: 1. Она любит плавание летом и катание на лыжах зимой. 2. Сегодня я приду домой рано и буду заниматься стиркой и приготовлением ужина. 3. Мое хобби - чтение книг на иностранных языках. 4. Завтра я хочу поехать к моему брату и мы пойдем с ним в кино. 5. В нашей семье невозможен просмотр телевизора перед сном. 6. Я люблю, когда ты мне помогаешь. 7. Ходьба полезна для здоровья. 8. Твоё знание этого вопроса было очень полезным для меня. 9. Курение - вред. 10. Путешествие в другие страны делает человека богатым!

Итоговая форма контроля

экзамен (в 7 семестре)

Примерные вопросы к итоговой форме контроля

Примерные вопросы к экзамену.

Ответьте на теоретический вопрос:

1. Арабский алфавит. Характер ударения в арабском языке.
2. Корень слова. Словообразование в арабском языке. Части речи.
4. Имя существительное. Род имени существительного. Падежные флексии.
5. Состояние определенности и неопределенности в арабском языке. Артикль.
6. Арабское письмо. Удвоение согласных. Типы слогов.
7. Арабский язык: история и факты.
8. Имя прилагательное. Согласование имени существительного и прилагательного.
9. Местоимение в арабском языке.
10. Имя числительное в арабском языке.
11. Изофетное словочосетание (Идафа).
12. Именное предложение.
13. Множественное число имени существительного.
14. Породы глагола в арабском языке.
15. Глагол настоящего-будущего времен.
16. Глагол прошедшего времени.
17. Повелительное наклонение в арабском языке.
18. Масдар.

19. Арабский мир: диалекты и наречия.
20. Арабский мир: страны и их культура.

7.1. Основная литература:

1. Ибрагимов И.Д. Интенсивный курс арабского языка. В 2-х ч. [Ч. 1] [Электронный ресурс] / Ибрагимов И.Д. - 3-е изд. - М. : Восточная книга, 2010. - 416 с. - ISBN 978-5-7873-0546-3. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787305456.html>
2. Лебедев В.В. Полный курс литературного арабского языка. Начальный этап [Электронный ресурс] / Лебедев В.В. - М. : Восточная книга, 2011. - 384 с. - ISBN 978-5-7873-0547-0. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787305470.html>

7.2. Дополнительная литература:

1. Арабский язык. 150 диалогов [Электронный ресурс]: Учебное пособие / Ибрагимов И.Д. - СПб.: КАРО, 2014. - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992508994.html>
2. Редькин О.И., Грамматика арабского языка. Вводный курс [Электронный ресурс] / Редькин О.И., Берникова О.А. - СПб.: КАРО, 2013. - 160 с. - ISBN 978-5-9925-0858-1 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992508581.html>

7.3. Интернет-ресурсы:

- fundarabist.ru - <http://fundarabist.ru>
YouTube - <http://www.youtube>
Википедия - <https://www.wikipedia.org>
Лига арабских государств - <http://www.mid.ru/liga-arabskih-gosudarstv-lag>
Открытое образование - <http://www.open.edu.ru>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Совершенствование иноязычной компетенции (третий иностранный язык)" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Основная учебная литература по курсу предоставляется с помощью электронной библиотечной системы: "Student Library ". Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru>

Дополнительный аудиоматериал предоставляется на электронном носителе для прослушивания, изучения, а также повторения и закрепления в рамках домашней подготовки обучающегося по данному курсу.

В ходе занятий активно задействовано электронное оборудование мультимедии для наглядного, аудиовизуального сопровождения изучаемого материала.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки) .

Автор(ы):

Мухаметшина Э.Е. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Поморцева Н.П. _____

"__" _____ 201__ г.